

Lomatuell® H

Salbentüll, hydrophob

Tulle gras vaseliné, hydrophobe

Paraffin Gauze Dressing, hydrophobic

Tul vaseline, hidrófobo

Compressa de gaze vaselinada, hidrófoba

Tulle idrorepellente da unguento

Salbentuell, hydrofob

Salvetyl, hydrofob

Salvkompress, vattenavvisande

Tyl s mastí, hydrofobní

Tyl s mastou, hydrofóbný

Kenőcstül, vitzaszóú

Мазевая повязка, гидрофобная

Tiul z mascią, hydrofobowy

凡士林纱布敷料，防水性

Gebrauchsanweisung

Zusammensetzung: Gewirkt, weitmasciger Gittertüll aus 100 % Baumwolle, imprägniert mit einer hydrophoben (wasserabweisenden) Salbengrundlage (Vaseline nach Ph. Eur.).

Anwendung: Lomatuell® H wird zur Versorgung von Hautentnahmestellen, Ulcus cruris, Decubitus, Verbrennungen, Schnittwunden und Schürfwunden eingesetzt.

Gegenanzeigen:

Bisher keine bekannt.

Nebenwirkungen: Bisher keine Nebenwirkungen bekannt.

Wechselwirkungen:

Bisher keine bekannt.

Dosierung und Art der Verwendung:

Vor der Applikation sollte eine übliche Wundreinigung durchgeführt werden. Danach sollte Lomatuell® H etwa 1 cm überlappend auf die Wunde aufgebracht werden. Bei stark exsudierenden Wunden wird eine hoch absorbierende Wundauflage hinterlegt (z. B. Vliwazel®), bei mäßig bis schwach exsudierenden Wunden reicht eine Mull- oder Vliesstoffkomresse (z. B. Gazin® oder Vliwasoft® Komresse). Um ein feucht-warmes Wundmilieu zu unterstützen und die Wunde von außen gegen Keime und Bakterien zu sichern, kann die Wundauflage mit einem PU-Film fixiert werden (z. B. Suprasorb® F). Bei Infektionsbekämpfung sollte die Fixierung allerdings nur mit luftdurchlässigen Fixiermaterialien (z. B. Curafix® H) erfolgen.

Verbandwechselintervall:

Lomatuell® H sollte nach Verflüssigung und Absorption der Vaseline entfernt werden. In der Regel dauert dieser Effekt etwa 1-3 Tage.

Besonderer Hinweis:

Lomatuell® H sollte nicht über 25 °C gelagert werden. Lomatuell® H Salbentülle sind steril, solange die Packung unversehrt bleibt. Nicht resterilisieren.

Sortiment:

<i>Art.-Nr.</i>	<i>PZN-Nr.</i>	<i>Abmessung</i>	<i>Kartoninhalt</i>
23314	853 491 3	5 x 5 cm	10 Stück
23315	327 560 2	10 x 10 cm	10 Stück
23316	327 561 9	10 x 20 cm	10 Stück
23317	327 562 5	10 x 30 cm	10 Stück
23318	327 563 1	10 x 10 cm	50 Stück

--	--	--	--

Mode d'emploi

Composition :

Tulle grille tricoté à larges mailles, 100 % coton, imprégné d’une base de pommade hydrophobe (repoussant l’eau) (vaseline seon Ph. Eur.).

Indications :

Lomatuell® H s’utilise pour le soin des zones de prélèvements cutanés, des ulcères de jambe, des escarres, des brûlures et des plaies par coupure ou par écorchure.

Contre-indications :

Aucune connue à ce jour.

Effets indésirables :

Pas d’effets indésirables connus à ce jour.

Interactions :

Aucune connue à ce jour.

Poologie et mode d’emploi :

Avant application du tulle gras, nettoyer la plaie de la manière habituelle.

Poser ensuite Lomatuell® H sur la plaie en laissant déborder d’environ 1 cm. En cas d’exsudation importante, recouvrir d’un bandage haute-ment absorbant (par ex. Vliwazel®); si l’exsudation est faible à modérée, une compresse de gaze ou de non-tissé suffit (par ex. compresse Gazin® ou Vliwasoft®).

Afin d’entretenir au niveau de la plaie un milieu chaud et humide tout en assurant sa protection contre les germes et bactéries de l’extérieur, le pansement peut être fixé à l’aide d’un film de PU (par ex. Suprasorb® F). Pour combattre les infections, il est toutefois impératif de n’utiliser que des matériaux de fixation perméables à l’air (par ex. Curafix® H).

Intervalle de renouvellement du pansement :

Lomatuell® H doit être retiré après liqéfaction et absorption de la vase-line. La durée approximative de cet effet est en général de 1 à 3 jours.

Recommandations particulières :

Ne pas stocker à une température supérieure à 25 °C. La stérilité du tulle gras Lomatuell® H est garantie aussi longtemps que son conditionnement reste intact. Ne pas restériliser.

Gamme :

<i>Art. n°</i>	<i>Dimensions</i>	<i>Contenu du carton</i>
23314	5 x 5 cm	10 unités
23315	10 x 10 cm	10 unités
23316	10 x 20 cm	10 unités
23317	10 x 30 cm	10 unités
23318	10 x 10 cm	50 unités

--	--	--	--

Instructions for use

Composition:

Knitted, wide-mesh, net-like tulle produced from 100 % cotton, im-pregnated with a hydrophobic (water-resistant) ointment basis (white paraffin BP).

Indications:

Lomatuell® H is used for the treatment of skin donor sites, leg ulcers, decubitus ulcers, burns, cuts, abrasions.

Contraindications: Contraindications have not been observed.

Side effects:

Side effects have not been observed.

Interactions with other preparations: Interactions have not been observed.

Dosage and instructions for use:

Prior to application, the wound should be cleaned as usual. Lomatuell® H should then be applied overlapping the wound edges by approximately 1 cm. With heavily exuding wounds, a high absorbency dressing should be applied on top (e.g. Vliwazel®), with moderately to slightly exuding wounds, a gauze or nonwoven dressing (e.g. Gazin® or Vliwasoft®) will be sufficient. To assist a moist warm wound environ-ment and to protect the wound against germs and bacteria from the outside, the dressing can be secured with a semi-permeable film (e.g. Suprasorb® F). On infected wounds, only air permeable dressing retenti-on materials should be used (e.g. Curafix® H).

Dressing change:

After liquefaction and absorption of the Vaseline (Paraffin), Lomatuell® H should be removed. As a rule, this effect takes approximately 1-3 days.

Important information!

Lomatuell® H should not be stored above 25 °C. Lomatuell® H Paraffin Gauze Dressings are sterile, unless the package is opened or damaged. Do not resterilize.

Presentation:

<i>Reorder Code</i>	<i>Sizes</i>	<i>Contents per box</i>
23314	5 x 5 cm	10 pieces
23315	10 x 10 cm	10 pieces
23316	10 x 20 cm	10 pieces
23317	10 x 30 cm	10 pieces
23318	10 x 10 cm	50 pieces

--	--	--	--

Instrucciones para el uso

Composición:

Tul de rejilla tejido, de malla ancha, al 100 % en algodón, impregnado con una base para pomadas hidrófoba (vaselina según Ph. Eur.).

Aplicación:

Lomatuell® H se utiliza para el cuidado de sitios de extracción de injer-tos, úlceras varicosas, decubito, quemaduras, cortes y excoeraciones.

Contraindicaciones:

No se conocen hasta ahora.

Efectos secundarios:

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios.

Interacciones:

No se conocen hasta ahora.

Dosificación y modo de aplicación:

Antes de la aplicación se debe proceder a la limpieza habitual de la herida. A continuación se aplica el Lomatuell® H sobre la herida, so-lapándolo de 1 cm aproximadamente. En heridas de intensa exudación, se aplica encima adicionalmente una compresa altamente absorbente (p. ej. Vliwazel®), en heridas de exudación leve a debil basta una compresa de gasa o de tejido sin tejér (p. ej. compresa Gazin® o Vliwasoft®). Para apoyar un ambiente húmedo para la herida y proteger la herida contra gérmenes y bacterias, estos productos de cuidado de la herida se pueden fijar con una película de PU (p. ej. Suprasorb® F). En caso de combatirse infecciones, la fijación solamente debe realizarse con materi-al permeable al aire (p. ej. Curafix® H).

Intervalo de cambio del vendaje:

Después de haberse liuado y absorbido la vaselina, el Lomatuell® H debe ser quitado. Por regla general, este efecto dura unos 1 – 3 días.

Observación importante:

El Lomatuell® H debe ser almacenado a menos de 25 °C. Los tules grasos Lomatuell® H son estériles mientras no se haya abierto el empaque. No debe ser reesterilizado.

Surtido:

<i>Art. n°</i>	<i>Medidas</i>	<i>Contenido de la caja</i>
23314	5 x 5 cm	10 unidades
23315	10 x 10 cm	10 unidades
23316	10 x 20 cm	10 unidades
23317	10 x 30 cm	10 unidades
23318	10 x 10 cm	50 unidades

--	--	--	--

Instruções de utilização

Composição:

Rede de malha larga, 100 % algodão, impregnada, com um unguento base hidrófobo (Vaselina Ph. Eur.).

Indicações:

A compressa Lomatuell® H está indicada para tratamento de locais de exerto de pele, úlceras de perna, úlceras de decubito, queimaduras, cortes e abrasões.

Contra-indicações:

Não se observam quaisquer contra-indicações.

Efeitos secundários:

Não se observaram quaisquer efeitos secundários.

Interações com outros preparados:

Não foram observadas quaisquer interações.

Dosagem e instruções para uso:

Antes da aplicação, a ferida deve ser limpa como habitualmente. A compressa Lomatuell® H pode então ser aplicada, tendo em atenção que esta ultrapasse as bordas da ferida em polo menos 1 cm. Em feridas fortemente exsudativas, devemos sobrepor uma compressa de alta absorção (exmpl., Vliwazel®). Com feridas moderadamente exsudativas, uma compressa de gaze ou uma não-tecido (exmpl.: Gazin® ou Vliwasoft®) são suficientes. Para promover um ambiente quente e húmido bem como para proteger a ferida de germes e bactérias do exterior, a compressa deve ser fixada com uma película sempermeável (exmpl.: Suprasorb® F). Em feridas infectadas apenas devem ser usados materiais de fixação permeáveis ao ar (exmpl.: Curafix® H).

Mudança da compressa:

Após a liquefação e absorção da Vaselina (Parafina), a compressa Lomatuell® H deve ser retirada. Regra geral, esta liquefacção demora 1 a 3 dias.

Informação importante:

A compressa Lomatuell® H deve ser armazenada a uma temperatu-ra ambiente abaixo dos 25 °C. As compressas de gaze vaselinada Lomatuell® H são esterilizadas individualmente e assim permanecem enquanto a embalagem não for aberta ou danificada. Não reesterilizar.

Apresentações

<i>Código de Encomenda</i>	<i>Tamanhos</i>	<i>Quantidade por caixa</i>
23314	5 x 5 cm	10 compressas
23315	10 x 10 cm	10 compressas
23316	10 x 20 cm	10 compressas
23317	10 x 30 cm	10 compressas
23318	10 x 10 cm	50 compressas

--	--	--	--

Istruzioni per l’ uso

Composizione:

Garza di cotone 100 % a maglie larghe impregnata di uno strato di parafina idrofuga (conforme alla Ph. Eur.).

Uso:

Lomatuell® H viene utilizzata nel trattamento di innesti cutanei, ulcus cruris, ulcera da decubito, ustioni, abrasioni e lacerazioni.

Controindicazioni:

Nessuna

Effetti collaterali:

Nessuna

Interazioni:

Nessuna

Posologia:

Pulire bene la parte prima dell’applicazione, dopodiché applicare Lomatuell® H sulla ferita in modo che i bordi della stessa siano ricoperti per almeno 1 cm. In caso di essudati particolarmente abbondanti viene applicata un’ulteriore medicazione altamente assorbente (p.es. Vliwazel®). In caso di ferite poco secernenti basterà applicare una compressa di garza o in trit (ad es. Vliwasoft®). Per favorire l’ambiente umido creato e non permettere la penetrazione di batteri esterni è bene applicare una pellicola in poliuretano (come ad es. Suprasorb® F) oppure fissare la medicazione con un materiale permeabile all’aria (come Curafix® H).

Lomatuell® H dovrebbe essere rimosso dopo la liquefazione ed il completo assorbimento della vasellina. Questo processo dura normal-mente da 1 a 3 giorni.

Avvertenze particolari:

Lomatuell® H deve essere conservato ad una temperatura non oltre i 25 °C. La compressa Lomatuell® H è sterile sino a che la confezione rimane integra. Non è ristertilizzabile.

Confezioni:

<i>Codice</i>	<i>Misura</i>	<i>Confezione</i>
23314	5 x 5 cm	10 pz
23315	10 x 10 cm	10 pz
23316	10 x 20 cm	10 pz
23317	10 x 30 cm	10 pz
23318	10 x 10 cm	50 pz

--	--	--	--

Gebriüksaanwijzing

Samenstelling:

Geveven, wijdmaatsig gaas van 100 % katoen, geïmpregneerd met hydrofobe (waterafstotende) zaai (vaseline Ph. Eur.).

Gebruik:

Lomatuell® H wordt gebruikt bij huidtransplantaties, ulcus cruris, decubitus, brandwonden, snijwonden en schaafwonden.

Contra-indicaties:

Tot op heden niet bekend.

Bijwerkingen:

Niet bekend

Wisselwerking:

Niet bekend.

Dosering en toepassing:

Voor het aanbrengen moet de wond gereinigd worden. Daarna kunt u Lomatuell® H aanbrengen met 1 cm overlap over de wondrand. Bij sterk exsuderende wonden kunt u een sterk absorberend verband op de Lomatuell® H plaatsen (bv. Vliwazel®). Bij matig exsuderende wonden kunt u een gaas of non-woven kompres over de Lomatuell® H plaatsen (b.v. Gazin®, Vliwasoft® Komresse). Om een warm vochtig wondklimaat te creëren kunt u Lomatuell® H met een polyurethaan film fixeren (b.v. Suprasorb® F). Bij geïnfecteerde wonden is een luchtoot-sluitende fixering wenselijk (b.v. Curafix®).

Verbandwisseling:

Lomatuell® H moet na het vervelopen en absorptie van de vaseline gewisseld worden. Meestal is dit na 1 - 3 dagen.

Bijzonderheden:

Lomatuell® H niet boven 25 °C bewaren. Zolang de verpakking niet is beschadigd, is Lomatuell® H steriel. Niet hersteriliseerbaar.

Assortiment:			
<i>Art.-Nr.</i>	<i>afmeting</i>	<i>inhoud</i>	
23314	5 x 5 cm	10 stuks	
23315	10 x 10 cm	10 stuks	
23316	10 x 20 cm	10 stuks	
23317	10 x 30 cm	10 stuks	
23318	10 x 10 cm	50 stuks	

Rückseite / Rearside

--	--	--	--

Brugsanvisning

Sammensætning: Vævet, stormasket gittertøj af 100 % bomuld, imprægneret med en hydrofob (vandafvisende) salvebasis (vaseline iht. Ph. Eur.).

Anvendelse: Lomatuell® H anvendes til behandling af områder, hvor huden er væk, ulcus cruris, decubitus, forbrændinger, snitsår og hudfaskrabbinger.

Kontraindikationer: Hidtil ingen kendte.

Bivirkninger:

Hidtil ingen kendte bivirkninger.

Interaktioner:

Hidtil ingen kendte.

Dosering og brug:

For applikation bør der foretages normal rensing af såret. Derefter bør Lomatuell® H anbringes på såret med ca. 1 cm overlapning. Ved stærkt eksuderende sår pålægges et stærkt absorberende kompres (f.eks. Vliwazel®), ved moderat til svagt eksuderende sår er kompres af gaze eller vliesmateriale (f.eks. Gazin® eller Vliwasoft® kompres) tilstrækkeligt. For at fremme et fugtigt-varmt sårmiljø og beskytte såret imod udefra kommende kim og bakterier, kan kompressen fikses med PU-film (f.eks. Suprasorb® F). Ved infektionsbekæmpelse bør der imidlertid kun anvendes luftgennemtrængelige fikseringsmaterialer (f.eks. Curafix® H).

Hypphged for skift af forbinding: Lomatuell® H bør fjernes, når vaselinen er blevet flydende og er absorberet. Dette sker som regel efter ca. 1-3 dage.

Særlig anvinsning: Lomatuell® H skal opbevares ved en temperatur under 25 °C. Lomatuell® H Salvetyl er steril, sålænge pakningen er intakt. Må ikke resterisieres.

Sortiment:

<i>art.nr.</i>	<i>størrelser</i>	<i>æsker á</i>
23314	5 x 5 cm	10 stk
23315	10 x 10 cm	10 stk
23316	10 x 20 cm	10 stk
23317	10 x 30 cm	10 stk
23318	10 x 10 cm	50 stk

--	--	--	--

Bruksanvisning

Sammansättning: Stickad, stormaskig, nåtillknande väv, producerad av 100 % bomull, impregnerad med hydrofob salvbäs (Vaseline Ph. Eur.).

Indikation: Lomatuell® H användes vid behandling av tagställen, bensår, trycksår, brännskador, skarsår och skrapsår.

Kontraindikation: Kontraindikation har inte observerats.